8998

Mode d'emploi

Instructions for use

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

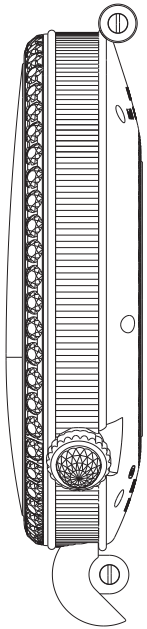
Instrucciones de uso

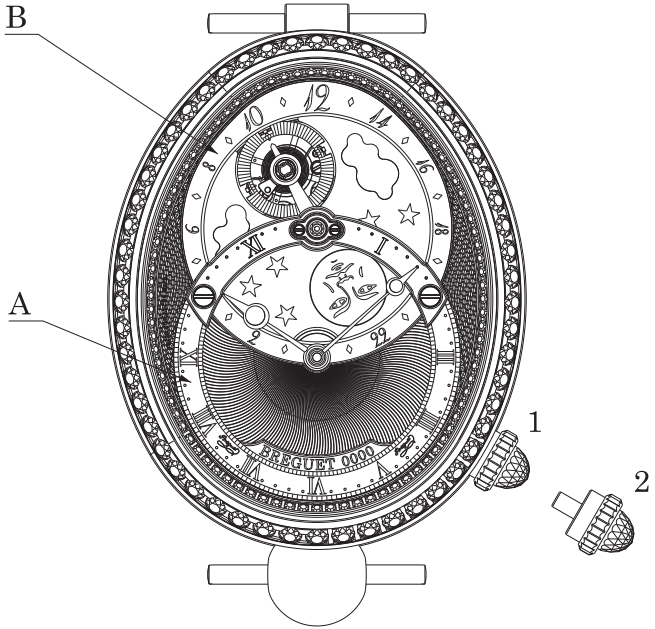
Руководство по эксплуатации

取扱説明書

操作說明書

Breguet
Depuis 1775




B
A
1
2
BREGUET 0000

8998

Montre «Reine de Naples», indicateur Jour/Nuit, remontage automatique, étanche jusqu'à 3 bar (30 m)

La couronne a deux positions:

1. **Position neutre (remontage manuel)**

2. **Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre (après arrêt)

Couronne en position **1.** Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique. Avant toute manipulation, effectuer un remontage de 40 à 45 tours complets de couronne vers le haut (△). Ensuite, la montre portée au poignet se remonte et atteint son autonomie complète automatiquement. Non portée, après un remontage complet, elle s'arrêtera après 57 heures environ.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (△) pour faire avancer les aiguilles ou vers le bas (▽) pour faire reculer les aiguilles et mettre la montre à l'heure **A** désirée, en tenant compte de l'indicateur 24 heures **B**. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le haut). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'as-

surer qu'elle tourne librement. Si la montre est arrêtée, il est recommandé de faire la mise à l'heure après la mise en marche.

A Indication heures/minutes
B Indication 24 heures

Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

Ligne Reine de Naples.

Et Breguet créa pour une Reine la première montre-bracelet.

Quoi de plus naturel pour Breguet que de continuer à servir la femme? Les montres Breguet ont séduit et fasciné des clientes illustres telles Marie-Antoinette, Reine de France, la Marquise de Condorcet, ou encore l'Impératrice Joséphine.

La nouvelle ligne Reine de Naples, inspirée de la première montre bracelet qu'A.-L. Breguet créa pour Caroline Murat, est un parfait symbole de raffinement et de précision, une garantie de féminité ainsi qu'un bijou à part entière.

Féminine à l'excès, magique et secrète à la fois, prometteuse d'heures étincelantes, la montre Joaillerie Reine de Naples étonne par tant de modernité et de poésie. Breguet accompagne ainsi une fois de plus la femme dans ses désirs et ses émotions les plus subtiles.

8998

"Reine de Naples" watch, Day/Night indication, self-winding, water-resistant to 3 bar (30 m)

The crown has two positions:

1. **Neutral position (manual winding)**

2. **Time-setting position**

Starting the watch (after it has stopped)

Crown in position **1**. This position enables the selfwinding movement to be wound by hand. Before any other operation, wind by fully turning the crown 40-45 times upwards (△). The watch worn on the wrist will now wind itself and reaches its full power reserve automatically. If it is not worn after being fully wound, it will stop after about 57 hours.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (△) to move the hands forwards or downwards (▽) to turn the hands backwards, and set the watch to the time desired **A**, taking account of the 24 hour indication **B**. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown upwards). Then push the crown back to position 1. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely. If the watch has stopped, we

recommend setting it to the correct time after restarting it.

A Hours and minutes indication
B 24 hour indication

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

Reine de Naples Collection.

Breguet created the first wristwatch for a queen.

It's perfectly natural for Breguet stay true to women. Its watches have fascinated and enchanted some of the most prominent female figures of history – Queen Marie-Antoinette of France, the Marquise de Condorcet and Empress Josephine among them.

Breguet's new collection, Reine de Naples, is inspired by an early bracelet watch A.-L. Breguet created for Bonaparte's sister Caroline, queen of Naples. With their customary care and precision, Breguet's watchmakers have created a symbol of feminine refinement in a contemporary jewellery watch.
After 200 years of practice, Breguet knows that you need to be a poet as well as a magician to capture the heart of a queen. The Reine de Naples watch demonstrates Breguet's uncanny skills at touching a woman's most secret emotions and awakening subtle desires.

8998

Modell „Reine de Naples", Tag/Nacht-Anzeige, Automatikaufzug, wasserdicht bis 3 bar (30 m)

Die Krone hat zwei Positionen:

1. Normalstellung (Handaufzug)

2. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr (wenn sie stehengeblieben ist)

Krone in Position **1.** In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden. Als Erstes die Uhr mit 40 bis 45 vollständigen Umdrehungen der Krone nach oben (△) aufziehen. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf und erreicht ihre vollständige Gangreserve von selbst. Wird sie nicht getragen, steht die vollständig aufgezogene Uhr nach ungefähr 57 Stunden still.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach oben (△) die Zeiger vorwärts auf die gewünschte Zeit **A** stellen, oder nach unten (▽), um sie rückwärts zu stellen und die Uhr auf die gewünschte Zeit **A** unter Berücksichtigung der 24-Stunden-Anzeige **B** einzustellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Zeigerbewegung im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach oben) vornehmen. Dann die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung der Krone

nach unten (▽) prüfen, ob sie sich frei drehen lässt. Wenn die Uhr stillsteht, wird empfohlen, sie zuerst aufzuziehen und dann die Zeit einzustellen.

A Stunde/Minuten-Anzeige
B 24-Stunden-Anzeige

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Die Linie Reine de Naples... denn die erste Armbanduhr überhaupt schuf Breguet für eine Königin.

Was liegt näher, als weiterhin Frauen zu dienen? Breguet Uhren haben seit je illustre Kundinnen wie z. B. Königin Marie-Antoinette von Frankreich, die Gräfin von Condorcet oder Kaiserin Josephine fasziniert und begeistert. Die neue Linie Reine de Naples ist in Anlehnung an die allererste Armbanduhr entstanden, die A.-L. Breguet für Caroline Murat kreierte, und hofiert nun als raffiniertes und präzises Kleinod die Weiblichkeit schlechthin. Souverän feminin, magisch und geheimnisumwoben, die treue Begleiterin für verheissungsvolle Stunden: die Schmuckuhr Reine de Naples verblüfft ebenso durch ihre Modernität wie auch durch ihre Poesie. Breguet ist es einmal mehr gelungen, auf die subtilsten Sehnsüchte und Emotionen von Frauen einzugehen.

8998

Orologio «Reine de Naples», indicatore Giorno/Notte, a carica automatica, impermeabile fino a 3 bar (30 m)

La corona può assumere due posizioni:

1. **Posizione neutra (carica manuale)**

2. **Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio (dopo l'arresto)

Corona in posizione **1.** Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico. Prima di qualsiasi manipolazione, ruotare completamente la corona verso l'alto (△) per 40-45 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si carica e raggiunge la completa autonomia automaticamente. Se non viene indossato, dopo essere stato ricaricato completamente, si ferma dopo 57 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla verso l'alto (△) per fare avanzare le lancette o verso il basso (▽) per spostarle indietro e impostare l'ora **A** desiderata, tenendo conto dell'indicatore 24 ore **B**. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la corona verso l'alto). Poi risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona verso il basso (▽) per verificare che ruoti

liberamente. Se l'orologio si è fermato, si consiglia di regolare l'ora dopo la messa in funzione.

A Indicazione ore/minuti
B Indicazione 24 ore

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Linea Reine de Naples.

Poiché il primo orologio da polso è stato creato da Breguet per una Regina, è naturale quindi che Breguet continui a creare capolavori per la donna.

Gli orologi Breguet hanno affascinato e sedotto clienti illustri come Maria Antonietta Regina di Francia, la Marchesa di Condorcet e l'Imperatrice Giuseppina.

La nuova linea Reine de Naples, ispirata dal primo orologio da polso che A.-L. Breguet creò per Carolina Murat, è una perfetta sintesi di raffinatezza e precisione, una garanzia di femminilità e un gioiello sotto ogni suo aspetto.

L'orologio Joaillerie Reine de Naples - magico, femminile, segreta promessa di ore sfavillanti- sorprende per la sua modernità e la sua poesia. Ancora una volta, Breguet va incontro ai desideri e alle emozioni più profonde della donna.

8998

Reloj «Reine de Naples» indicación Día/Noche, cuerda automática, impermeable hasta 3 bar (30 m)

La corona consta de dos posiciones:

1. **Posición neutra (da cuerda manual)**

2. **Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj (después de una parada)

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Antes de cualquier manipulación, dar cuerda a la corona hacia arriba (△) efectuando 40 a 45 rotaciones completas. Tras ello, siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente y alcanzará la autonomía completa. Si tras haber dado cuerda completamente al reloj, este no se lleva puesto, dejará de funcionar al cabo de unas 57 horas.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla hacia arriba (△) para hacer avanzar las agujas, o hacia abajo (▽) para hacer retroceder las agujas, y poner el reloj en la hora deseada **A**, teniendo en cuenta el indicador de 24 horas **B**. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia arriba). Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efec-

tuando una rotación hacia abajo (▽). Si el reloj se ha parado, se recomienda ponerlo en hora después de la nueva puesta en marcha.

A Indicación de horas/minutos
B Indicación de 24 horas

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bar (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

Reine de Naples.

Lo más natural para Breguet es continuar sirviendo a la mujer. Los relojes Breguet han seducido y fascinado a las más destacadas figuras femeninas de la Historia; Maria-Antonieta, Reina de Francia, la Marquesa de Condorcet y la Emperatriz Josefina entre otras.

La nueva colección Breguet, Reina de Nápoles, se inspira en el primer reloj de pulsera que A.-L. Breguet creó para la hermana de Bonaparte, Caroline, Reina de Nápoles. Con su habitual cuidado y precisión, los maestros relojeros de Breguet han creado todo un símbolo de refinamiento en un reloj joya de lo más actual.
Tras doscientos años de práctica, Breguet sabe que uno debe ser un poco mago y poeta para cautivar el corazón de una reina. El Reina de Nápoles demuestra la habilidad de Breguet para alcanzar los más secretos y profundos deseos de una mujer.

8998

Часы «Reine de Naples», индикатор «День/Ночь», автоматический завод, водонепроницаемость до 3 бар (30 метров)

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Положение установки времени

Завод часов (после их остановки)

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического заводного механизма. Прежде чем производить какие-либо другие операции, поверните заводную головку вверх (△) на 40-45 оборотов. Впоследствии при ношении на руке часы будут заводиться автоматически и достигнут максимального уровня запаса хода. Если часы не будут использоваться после полного завода, они остановятся приблизительно через 57 часов.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Затем поверните заводную головку вверх (△), чтобы передвинуть стрелки вперед, либо вниз (▽), чтобы передвинуть стрелки назад, и, таким образом, установить нужное значение времени **A**, учитывая показания индикатора **B** для 24 часов. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (поворачивая заводную головку вверх). Затем установите заводную головку обратно в положе-

ние **1**. После этого поверните заводную головку вниз (▽) и убедитесь, что она вращается свободно. После полной остановки часов рекомендуется устанавливать время после завода часов.

A Индикация часов/минут
B Индикация 24 часов

Важное примечание

Для этих часов гарантирована водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положениеи **1**.

Коллекция Reine de Naples

Компания Breguet создала первые наручные часы для королевы.

Для Breguet совершенно естественно оставаться верным женщинам. Эти часы околдовали и очаровали некоторых из самых знаменитых в истории особ женского пола – среди них королева Франции Мария-Антуанетта, маркиза де Кондорсе и императрица Жозефина.

Часы с браслетом, созданные А.-Л. Бреге для сестры Бонапарта Каролины, королевы Неаполя, вдохновили компанию Breguet на создание новой коллекции Reine de Naples. С присущей им заботой и точностью, часовые мастера компании Breguet создали современные ювелирные часы как символ чистой женственности.

Имея 200-летний опыт работы, компания Breguet хорошо знает, что Вам необходимо быть поэтом или волшебником, чтобы завоевать сердце королевы. Часы Reine de Naples демонстрируют поразительную способность Breguet затронуть самые тайные чувства женщины и разбудить в ней нежные желания.

8998

「クイーン・オブ・ネイプルズ」、昼夜表示、自動巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります：

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置1で、自動巻ムーブメントを手で巻き上げることができます。他の操作をする前に、リューズを12時方向（△）に40～45回ほど巻いてください その後は、時計を着用している間は、巻き上げは自動的に行なわれます。十分な巻き上げがある場合には、腕から外した後も、約57時間は作動し続けます。

時刻合わせ

リューズを位置2まで引き出し、12時方向（△）または6時方向（▽）に回転させて、24時間表示Bを参照しながら針を希望する時刻Aに合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。そしてリューズを位置1に押し戻してください。位置1でリューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。時計が停止していた場合は、巻き上げの後で

時刻調整を行ない、正確な時刻に合わせてください。

A　時・分表示
B　24時間表示

ご注意

本製品は、リューズが位置1にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

「クイーン・オブ・ネイプルズ」シリーズ

ブレゲは王妃のために最初の腕時計を作りました。

ブレゲにとって、女性を魅了し続けることは、至極当然のことです。ブレゲの時計は、歴史上の偉大なる女性たちを魅了し、彼女たちの心を惹きつけてきました。そこにはフランスのマリー・アントワネット王妃、コンドルセ侯爵夫人、ジョセフィーヌ皇后も含まれます。

ブレゲの新シリーズ「クイーン・オブ・ネイプルズ」は、ナポリ王妃であった皇帝ボナパルトの妹カロリーヌのためにアブラアン - ルイ・ブレゲが製作した初期のブレスレットウォッチに着想を得たものです。ブレゲの時計職人たちは、常に変わらぬ正確さと精密さで、現代の宝飾時計の中に、女性的で洗練されたひとつのシンボルを創り出したのです。

200年におよぶ熟練の末、ブレゲは、女性の心をとらえるには、魅惑するばかりでなく、詩人的な要素も必要であることを知っています。女性の最も秘められた感情を触発し、忘れていた願望を目覚めさせることに関しては、ブレゲは天才的な技術を持っていることを、「クイーン・オブ・ネイプルズ」は立証しています。

8998

「REINE DE NAPLES」 腕表，日/夜顯示，自動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）（矽製擒縱齒輪與槓桿）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置
（手動上鍊）

2. 時間調校位置

啓動走時

把頭處於位置1時此位置可爲腕表自動上鍊鐵芯進行手動上鍊。上鍊時，應將把頭向上轉動40至45回（△）。此後，配戴期間，腕表會自動上鍊。不配戴時，若已完全上鍊，腕表約於57小時後停止運行。

時間調校

將把頭拉出到位置2，可進行調校時間。調校時，應將把頭向上（△），或向下（▽）轉動，使指針A向前或向後轉至期望的時間。轉動時，須注意24小時指示器。要想正確對時, 必須保證最後一次是順時針旋轉（把頭向上旋轉）。然後將把頭按回位置1。接著將把頭向下旋轉（▽），使其能自由轉動。如果腕表停止運行，我們建議您，先啓動腕表運行之後，再調校時間。

A 時/分指示器
B 24小時指示器

注意

若確實遵循將把頭推回位置1本腕表的防水深度可達 3巴(30米)。

***Reine de Naples* 系列**

***Breguet* 的第一枚手表是爲一位皇后精心打造的。**

其設計風格忠實於女性。它的手表頗受歷史上很多地位顯赫的女性的推崇和青睞，如法國皇后Marie-Antoinette、女侯爵Condorcet 和女皇 Josephine。

Breguet 新推出的Reine de Naples系列，其設計靈感源自於早期的一塊鐲式手表 A.-L. Breguet，那是爲拿破侖的妹妹，那不勒斯皇后Caroline 專門設計的。Breguet 手表以其一貫至善至美的設計風格在那個年代的珠寶式手表中成爲女性高貴典雅的象徵。
在200 年後的今天，Breguet 依然瞭解您的需求，它將讓您更添溫文爾雅的氣質和獨特的魅力，贏取女性的芳心。Reine de Naples手表淋漓盡致地展現了Breguet巧奪天工的技藝，探索女性心底深處的情感，喚起她們微妙的暇想。

中文